

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 40

Artikel: Mit dem Adler auf der Fuchsjagd
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751978>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mit dem Adler auf der Fuchsjagd



Der kasachische Bauer Dowlitbak Kochkonow auf der Adlerbeize. Ruhig wartet der Königsadler auf dem Arm oder der Schulter seines Herrn, bis er losgehen muß. Er weiß, daß es soweit ist, sobald ihm die Flaube weggenommen wird. Wenn das geschehen ist, wird er ungeduldig.

Sur le poing de son maître le paysan Kasakh, Dowlitbak Kochkonow, l'aigle royal reste immobile tant qu'il est encapuchonné.



Mit mächtigem Flügelschlag, entblößten Hauptes, schwingt sich der Adler in die Luft, um 200-300 Meter hoch kreisend Ausschau nach Beute zu halten. Hat sein scharfes Auge einen Fuchs in der Steppe entdeckt, stößt er pfeilschnell und fast senkrecht auf sein Opfer nieder. Es ist ganz ausgeschlossen, daß der Fuchs entwischen kann.

Le chasseur a décapuchonné son aigle. Le rapace prend son vol et en quelques instants repère le renard. Il fonce alors sur lui, il est impossible que sa proie lui échappe.



Die Beute ist geschlagen. Fest hält der Adler den Fuchs in den Fängen, rötet ihn mit einigen Hieben seines starken Schnabels, ruht noch einige Augenblicke aus und erhebt sich dann mit der Beute, um sie seinem Herrn zu überbringen.

L'aigle royal a foncé sur le renard. Il le maintient à terre dans ses serres et lui porte quelques coups de bec mortels avant de le rapporter à son maître.

Photos Franco-Presso

Die Falkenbeize war im Mittelalter eines der vornehmsten Vergnügungen der Fürsten und großen Herren. In Persien, Afghanistan und am Rande der Sahara hat sich diese Art der Jagd mit dem Jagd- und Wanderfalken bis heute erhalten. Die Bewohner von Kasachstan und Kirgisistan, den zwei gebirgigen und wildreichen Sowjetstaaten an der chinesischen Grenze, tief im unwirtlichsten Innerasien, ihrerseits haben sich zur Jagd einen andern Raubvogel ausgesucht und aberichtet: den Königsadler. Mit ihm machen sie Jagd, aber nur auf den Fuchs.

Chasse au renard à l'aide d'un aigle royal, vision moyenâgeuse aux confins de l'Asie

L'archéologie nous apprend que l'on pratiquait déjà la fauconnerie au V^{me} siècle avant l'ère chrétienne. Introduite en France sous les Mérovingiens, cette chasse pour grands seigneurs atteint son apogée sous Louis XIII. La fauconnerie royale, partie importante de la maison du Roi, comprenait alors outre le grand fauconnier, une nombreuse suite d'hommes et de chevaux. On distinguait alors entre fauconnerie de haut vol et fauconnerie de bas vol. Pour la première, on employait les gerfaux, laniers, faucons et émerillons. Pour la seconde, autours et éperviers. Cet art a une terminologie spéciale et compliquée. Les soins à donner et, le dressage du rapace dépendent de son âge et de son espèce. Le fauconnier doit donc savoir si le faucon est « naïf », c'est-à-dire pris au nid; « branchier », capable de se poser sans battre des ailes; « pèlerin » ou « passager »; capturé au moment de la migration; s'il est « bagarda » ou âgé de plus d'un an. De nos jours seuls quelques grands seigneurs afghans, perses ou marocains pratiquent encore la noble chasse au faucon. Mais jamais encore on n'entendit parler de chasser avec un aigle royal. Le reportage photographique que nous vous présentons indique que cet invraisemblable dressage est pratiqué, exclusivement pour la chasse au renard, par les habitants de Kasakhie et du Kirgisistan, aux confins de la Russie soviétique dans les districts montagneux voisins la Chine.



Der Adler übergibt seinem Herrn den erwischten Fuchs. Das vollzieht sich oft nicht so reibungslos wie es auf dem Bilde aussieht; denn in diesem Augenblick vergißt der flinke Jäger zuweilen seine gute Erziehung — er wird wieder richtiger Raubvogel und gibt darum sein Opfer nur widerwillig her. Sein Herr muß ihm die Beute regelsricht aus den Fängen entwinden.

Zufrieden mit der schönen Beute reiten der Bauer Dowlitbak Kochkonow und sein behauber Jagdgenosse auf dem struppigen Kirgisienpferdchen in ihre Jurte zurück.

L'aigle apporte sa proie. Son devoir accompli, il arrive que l'instinct naturel reprenne un instant le dessus sur le dressage. Le chasseur n'a pas toujours la besogne facile pour arracher la proie aux serres du rapace.

Zufrieden mit der schönen Beute reiten der Bauer Dowlitbak Kochkonow und sein behauber Jagdgenosse auf dem struppigen Kirgisienpferdchen in ihre Jurte zurück.

